



Olimpiada Lingüística d'Espanya
Olimpiada Lingüística de España
Espainiako Olinpiada Linguistikoa
Olimpiada Lingüística de España

Ejercicios entrenamiento OLE 2014

02

Diciembre 2013



Información

Al igual que en el dossier anterior, correspondiente al mes de noviembre, este dossier de ejercicios recoge una selección de problemas de Olimpiadas lingüísticas realizadas en cursos anteriores. La finalidad de estos problemas es que os ejercitéis en la realización de los mismos, aplicando la lógica y el ingenio.

Como novedad, se ha añadido la puntuación de los ejercicios, para que podáis tener una noción más clara sobre cómo se corregirán. En la prueba de la Olimpiada, sabréis cuánto puntuá cada problema, pero no tendréis la puntuación desglosada. Recordad que el tiempo es un factor importante, y que es conveniente que calculéis correctamente cuánto vais a dedicarle a cada ejercicio. El tiempo para realizar los seis ejercicios en la Olimpiada es de tres horas.

Os recordamos que es muy importante leer detenidamente los enunciados de los problemas, ya que en ellos encontrarás las claves para resolver los problemas. Ten en cuenta que la información que os ofrecemos en los enunciados no está “porque sí”, sino que puede servir de guía para una correcta resolución del ejercicio.

Como podrás comprobar, los ejercicios varían en dificultad. Pero, incluso en un mismo ejercicio, la dificultad también varía. No os desaniméis por ello. Es probable que al principio os cueste responder a todas las partes, pero ya veréis como, con un poco de entrenamiento, vuestros resultados mejorarán mucho. Además, tampoco esperamos que todos contestéis todo el dossier. Lo normal es que contestéis una parte, y poco a poco seáis capaces de llegar más lejos. Pero todo lo que podáis contestar será evaluado. Por poco que seáis capaces de resolver en un problema, esa respuesta puntuará de cara a la final.

Recordad que no hace falta que tengáis nociones de lingüística o de otras lenguas, tan solo que apliquéis la lógica y el sentido común, y que os lo toméis con ganas.

¡Ánimo!

Equipo OLE



Índice

PROBLEMA	AUTOR	PÁGINA
(A) Números en waorani.....	Dragomir Radev.....	3
(B) Todo en familia.....	Dragomir Radev.....	4
(C) Cocodrilo Bardi.....	Catherine Sheard.....	7
(D) Japonés sencillo.....	Harold Somers.....	11
(E) La guerra de los puntos.....	Patrick Littell.....	12
(F) Hablar como Yoda tú debes.....	Harold Somers.....	15
Criterios de puntuación.....		17

Ejercicios adaptados de la *North American Computational Linguistics Olympiad* y de la *All Ireland Linguistics Olympiad*, traducidos y adaptados por el comité de problemas de la Olimpiada Lingüística de España



(A) Números en waorani

(15 puntos)

El waorani es una lengua indígena de Ecuador. Las siguientes expresiones aritméticas están construidas con números comprendidos entre el 1 y el 10 en waorani. Cada línea subrayada representa un número distinto entre el 1 y el 10.

(a) měña měña měña měña + měña go měña = ãěmãěmpoke go aroke × 2

(b) aroke² + měña² = ãěmãěmpoke

(c) ãěmãěmpoke go aroke² = měña go měña × ãěmãěmpoke měña go měña

(d) měña × ãěmãěmpoke = tipãěmpoke

A1. ¿Podrías escribir los siguientes números en waorani?

3=

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

5=

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

7=

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

10=

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



(B) Todo en familia (1/3)

(10 puntos)

Muchas lenguas se relacionan entre sí por razones históricas. Algunas tienen un antecesor común y otras han tomado prestadas palabras de otras lenguas. Los lingüistas agrupan estas lenguas en familias y en ramas, basadas en su antecesor común.

Aquí te presentamos una lista con la traducción del primer artículo de la Declaración universal de los derechos humanos en 17 idiomas:

A. (*Inglés*) All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

B. (*Latín*) Omnes homines dignitate et iure liberi et pares nascuntur, rationis et conscientiae participes sunt, quibus inter se concordiae studio est agendum.

C. Vsi ljudje se rodijo svobodni in imajo enako dostojanstvo in enake pravice. Obdarjeni so z razumom in vestjo in bi morali ravnati drug z drugim kakor bratje.

D. Dieub ha par en o dellezegez h ag o gwirioù eo ganet an holl dud. Poell ha skiant zo dezho ha dleout a reont bevañ an eil gant egile en ur spered a genvreudeuriez.

E. Tuots umans naschan libers ed equals in dignità e drets. Els sun dotats cun intellet e conscienza edessan agir tanter per in uin spiert da fraternità.

F. Toate ființele umane se nasc libere și egale în demnitate și în drepturi. Ele sunt înzestrăte cu rațiune și conștiință și trebuie să se comporte unii față de altele în spiritul fraternității.

G. Genir pawb yn rhydd ac yn gydradd â'i gilydd mewn urddas a hawliau. Fe'u cynysgaeddir â rheswm a chydwybod, a dylai pawb ymddwyn y naill at y llall mewn ysbryd cymodlon.

H. Visi žmonės gimsta laisvi ir lygūs savo orumu ir teisėmis. Jiems suteiktas protas ir sąžinėir jie turi elgtis vienas kito atžvilgiu kaip broliai.

I. Totu sos èsseres umanos naschint liberos e eguales in dinnidade e in deretos. Issos tenent sa resone e sa cussèntzia e depent operare s'unu cun s'àteru cun ispritu de fraternidade.

J. Gizon-emakume guztiak aske jaiotzen dira, duintasun eta eskubide berberak dituztela; eta ezaguera eta kontzientzia dutenez gero, elkarren artean senide legez jokatu beharra dute.

K. Kai rahvas roittahes välinny da taza-arvozinnu omas arvos da oigevuksis. Jogahizele heis on annettu mieli da omatundo da heil vältämättäh pidäy olla keskenäh, kui vellil.



(B) Todo en familia (2/3)

L. Všetci ľudia sa rodia slobodní a sebe rovní, čosa týka ich dostôjnosti a práv. Sú obdarení rozumom a majú navzájom jednat' v bratskom duchu.

M. Nascinu tutti l'omi libari è pari di dignità è di diritti. Pussedinu a raghjoni è a cuscenza è li tocca ad agiscia trà elli di modu fraternu.

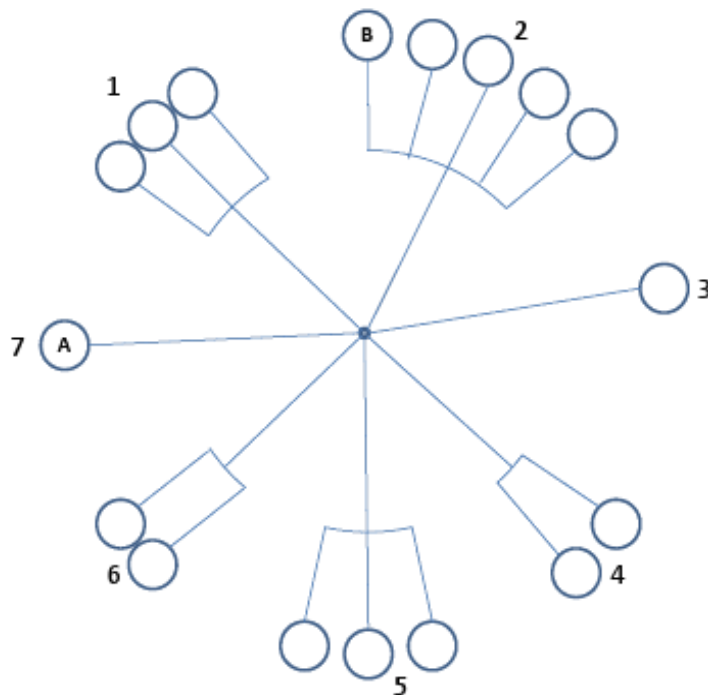
N. Saoláitear na daoine uile saor agus comhionann ina ndínit agus ina gcearta. Tá bauidh an réasúin agus an choinsiasa acu agus dlíd iad féin d'iompar de mheon bhrathreachais i leith a chéile.

O. Visi cilvēki piedzimst brīvi un vienlīdzīgi savāpašcieņāun tiesībās. Viņi ir apveltīti ar saprātu un sirdsapziņu, un viņiem jāizturas citam pret citu brālības garā.

P. Kaikki ihmiset syntyvät vapaina ja tasavertaisina arvoltaan ja oikeuksiltaan. Heille on annettu järki ja omatunto, ja heidän on toimittava toisiaan kohtaan veljeyden hengessä.

Q. Wszyscy ludzie rodzą się wolni i równi pod względem swej godności i swych praw. Są oni obdarzeni rozumem i sumieniem i powinni postępować wobec innych w duchu braterstwa.

Tu tarea es identificar las similitudes entre estas lenguas y agruparlas en siete ramas de lenguas relacionadas como se muestra en el diagrama siguiente:





(B) Todo en familia (3/3)

Es evidente que las lenguas se pueden agrupar entre sí basándose en sus similitudes. Nosotros ya te hemos añadido el inglés y el latín en las casillas siguientes.

B1. Completa la tabla siguiente con las letras (C a la Q). Dentro de cada grupo, no importa el orden interno de cada idioma. Por ejemplo, puedes escribir tanto X, Z, Y como Z, Y, X.

1						
2	B					
3						
4						
5						
6						
7	A					

B2. ¿Qué grupos (no idiomas) están más lejos del resto y no están relacionados con los otros grupos? Introduce los *números* (sin importar el orden) en las casillas siguientes.

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------



(C) Cocodrilo Bardi (1/4)

(15 puntos)

CI. El bardi forma parte de la familia lingüística Nyulnyulan, y es el idioma tradicional del pueblo bardi, que vive en las comunidades aborígenes de One Arm Point y Lombadina – Djarrindin, a lo largo de la costa de la Kimberley, una región en el oeste de Australia. A pesar de que cerca de mil personas reconocen el bardi, solo unas pocas personas pueden hablarlo de manera fluida. En el diagrama que representa la siguiente escena (abajo), fíjate que tanto tú como el hablante estáis frente al papel. El pájaro está a la izquierda del resto y el canguro, a su vez, a la derecha de todo lo demás. El gato está detrás de todo y el canguro delante de todo lo demás.



Aquí tienes unas oraciones en bardi que describen el diagrama:

Aamba bornkony yaawardon.

Baawa joorroongony garrabalgoon.

Boorroo alaboor yaawardon.

lila alaboor ooranygoon.

lila baybirrony aambon.

Minyaw baybirrony baawon.

Oorany joorroongony baawon.

Yaawarda bornkony aambon.



(C) Cocodrilo Bardi (2/4)

A partir de las oraciones de la página anterior, completa la carta siguiente con las palabras del vocabulario bardi. Cada palabra bardi debe usarse solo una vez y no todas aparecen en las oraciones.

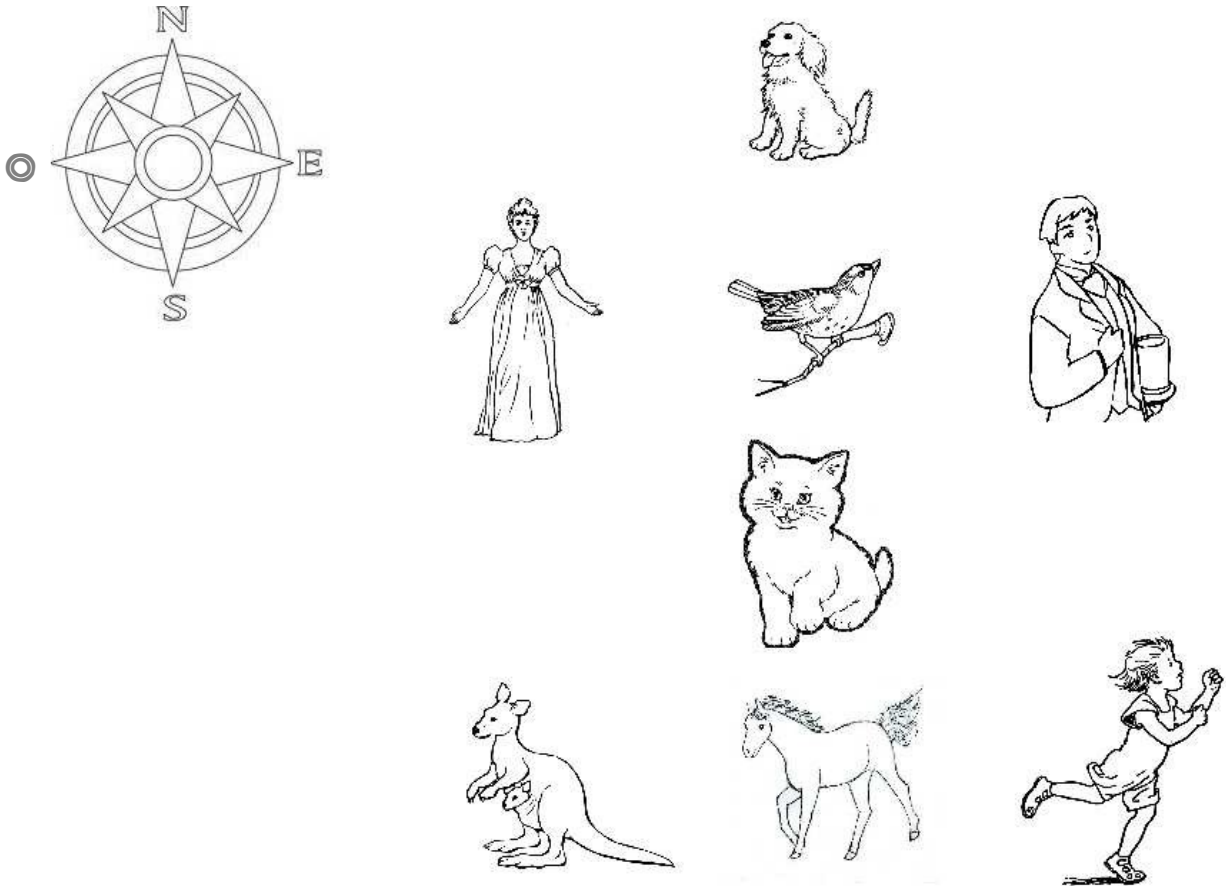
Para facilitarte la tarea, te damos la clave de dos de ellas: pájaro (*garrabal*) y niño (*baawa*).

Bardi	Español	Palabra bardi (número)
1. Aarlgoodony	Gato	
2. Aamba	Perro	
3. Alaboor	Caballo	
4. Baybirrony	Canguro	
5. Boorroo	Hombre	
6. Bornkony	Mujer	
7. Lila	Junto a	
8. Joorroongony	Detrás de	
9. Minyaw	En frente de	
10. Oorany	A la derecha de	
11. Yaawarda	A la izquierda de	
12. Garrabal	Niño	13
13. Baawa	Pájaro	12



(C) Cocodrilo Bardi (3/4)

C2. Este es el diagrama de una escena diferente, acompañado de una rosa de los vientos:



Estas son otras oraciones sobre esta escena:

Aamba ardi inin boorroogo.
Aamba baana inin oorany.
Baawa aalgamadan inin yaawardago.
Baawa alang inin aambago.
Garrabal goolarr inin aambago.
Garrabal goolarr inin baawago.
lila ardi inin yaawarda.
lila ardingarr.
Minyaw baana inin ooranygo.



(C) Cocodrilo Bardi (4/4)

A partir de las oraciones anteriores y con lo que has aprendido en el ejercicio anterior, completa la tabla con los símbolos de los puntos cardinales en español (N, NE, E, SE, S, SO, O, NO) que corresponden a las palabras en bardi.

Cada palabra puede representar a uno o más símbolos y cada símbolo puede aparecer una o más veces. Por ejemplo, en una de las celdas en blanco, podrías introducir "E, S" y en otra "E, N" o solo "N". Asegúrate de separar con una coma los distintos puntos cardinales que quieras indicar.

Bardi	Punto(s) cardinal(es) en español
Aalgamadan	
Alang	
Ardi	
Baana	
Goolarr	



(D) Japonés sencillo

(15 puntos)

El japonés se escribe utilizando varios sistemas de escritura, incluyendo caracteres chinos. Pero con el propósito de aprender a leer, y en el caso de palabras poco comunes, es muy común usar un alfabeto fonético, el *hiragana*.

En la columna de la izquierda hay ocho ejemplos de palabras sencillas en japonés, con su pronunciación ordenada de manera aleatoria en la columna de la derecha. La traducción al español se muestra solo con valor informativo, ya que no realiza ninguna función para la solución del ejercicio.

D1. Relaciona las palabras de la derecha con la pronunciación de la derecha: (8 puntos)

- | | |
|---------|-----------------------------|
| 1. あか | A. kita 'norte' |
| 2. さと | B. kao 'cara' |
| 3. でんき | C. denki 'electricidad' |
| 4. あさ | D. tsudo 'cada vez' |
| 5. かつどん | E. asa 'mañana' |
| 6. かお | F. katsudon 'cerdo y arroz' |
| 7. きた | G. aka 'rojo' |
| 8. つど | H. sato 'pueblo' |

D2. ¿Cómo pronunciarías las siguientes palabras japonesas? (3 puntos)

- | | |
|---------|------------|
| (a) おでき | 'erupción' |
| (b) だん | 'grupo' |
| (c) あと | 'después' |

D3. ¿Cómo escribirías en *hiragana* las siguientes palabras? (4 puntos)

- (a) satsu (billete de banco)
- (b) kanten (punto de vista)



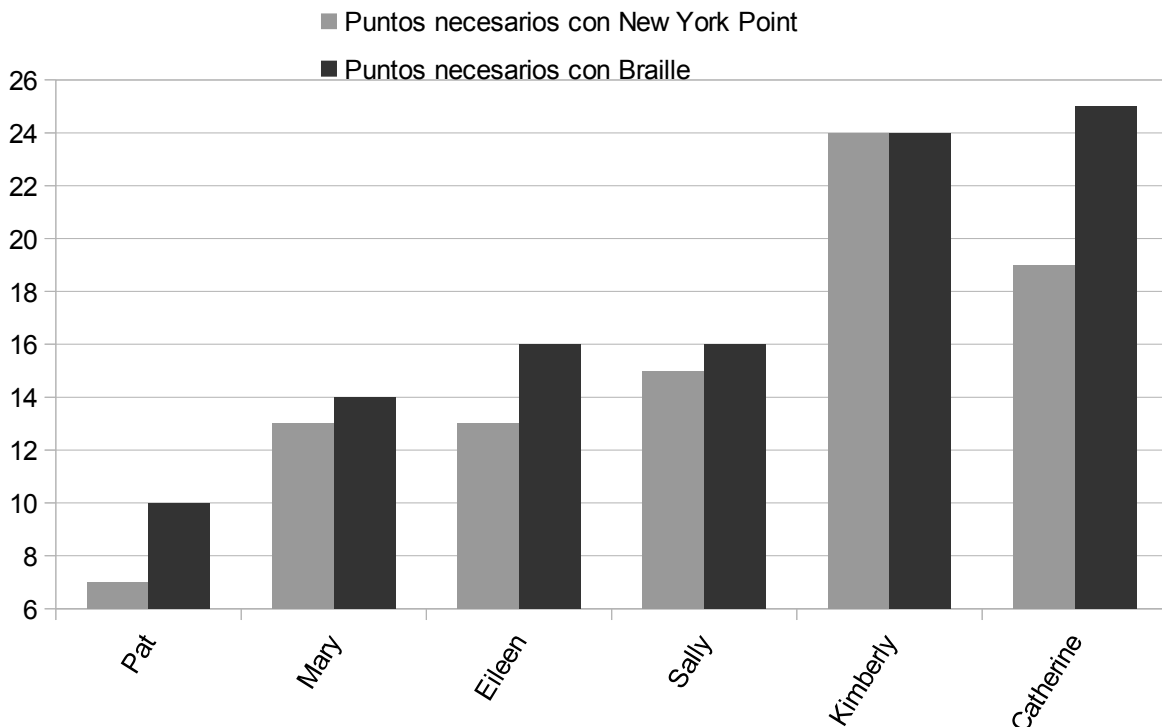
(E) La guerra de los puntos (1/3)

(15 puntos)

Antes de que el sistema de escritura táctil Braille estuviera sólidamente establecido en los EE.UU., el sistema *New York Point* (sistema de puntos de Nueva York) fue usado ampliamente en la enseñanza de personas ciegas. El *New York Point* fue desarrollado durante la década de 1860 por William Bell Walt para el *New York Instituto for the Blind* (Instituto de Nueva York para los ciegos), y tenía la intención de corregir los defectos que percibió en los estándares del Braille para el francés y el inglés.

Las siguientes seis décadas en la educación para personas ciegas es conocida como la Guerra de los puntos, ya que se desarrollaron pequeños feudos entre los defensores de su sistema local y los del sistema más internacional basado en el Braille. El *New York Point* finalmente fue abandonado tras una serie de audiencias públicas convencieron a las autoridades educativas de que debería existir un único estándar para todos los anglohablantes del mundo.

Expertos de ambas partes sopesaron los méritos de cada sistema. Los defensores del *New York Point* argumentaban que permitiendo que las letras variaran de tamaño (desde una matriz de 2x1 hasta una de 2x4, en lugar de una única matriz de 3x2) se permitía que las letras más pequeñas utilizaran menos columnas, resultando en un ahorro de espacio (¡y de coste!) cuando se publicaban textos para personas ciegas. Por ejemplo, pensemos en el número de puntos necesarios para escribir los siguientes nombres en cada sistema:





(E) La guerra de los puntos (2/3)

También señalaron que el *New York Point* tenía una serie distinta de letras mayúsculas, mientras que el Braille solo tenía un signo de puntuación que indicaba “mayúscula”.

Por el lado de los defensores del Braille, expertos como Helen Keller escribieron que el sistema de mayúsculas del *New York Point* no era intuitivo y creaba confusión (“Frecuentemente confundo *D* por *j*, *I* por *b* o *Y* por una *o* doble en las firmas y pierdo el tiempo localizando las letras mayúsculas una y otra vez”), y que utilizando el Braille le permitía escribirse con personas ciegas de todo el mundo.

EI. Las siguientes palabras en *New York Point* representan (de manera desordenada) los nombres *Ashley, Barb, Carl, Dave, Elena, Fred, Gerald, Heather, Ivan, Jack, Kathy* y *Lisa*. ¿Cuál corresponde con cuál? Escribe la primera letra del nombre que corresponda en la tabla.

a.		
b.		
c.		
d.		
e.		
f.		
g.		
h.		
i.		
j.		
k.		
l.		



(E) La guerra de los puntos (3/3)

E2. ¿Cómo escribirías los siguientes nombres utilizando el *New York Point*? (Te proporcionamos una cuadrícula de 2x4 para escribir en ella cada letra en *New York Point*. Puedes escribir como máximo un punto por cada celda).

a. **Billy**

b. **Ethan**

c. **Iggie**

d. **Orson**

e. **Sasha**

f. **Tim**



(F) Hablar como Yoda tú debes (1/2)

(10 puntos)

En las películas de La Guerra de las Galaxias, el personaje de Yoda hablaba con un orden de palabras particular, al parecer un mecanismo deliberado para hacer que este personaje sonara de forma diferente y especial. Estos son algunos ejemplos del habla de Yoda:

A llevarte hasta él yo voy.
Un dominio del mal eso es.
Ayudarles tú podrías.
Siempre dos hay.
Verdaderamente maravillosa la mente de un niño es.
Mucho que aprender tú tienes.
Cuando a 900 años de edad tú llegues, tan buen aspecto tú no tendrás.
Perdido un planeta el Maestro Obi-Wan ha.
Comenzado las Guerras Clon han.
Tu padre él es.
Inesperado esto es.
A ir yo voy. Buenas relaciones con los Wookies yo tengo.
Chewbacca y Tarfful, a extrañaros yo voy. Buenos amigos vosotros sois.
Por tu ayuda mucha gratitud y respeto yo tengo.

Sin embargo, los guionistas están lejos de ser consistentes. A veces Yoda usa el orden de palabras ordinario, como por ejemplo en "Pero ahora debemos comer", u otras alternativas que, aunque poco usuales, siguen siendo aceptables en castellano estándar, como por ejemplo "Un poderoso Jedi era él".

FI. Tu tarea consiste en tomar las siguientes frases de las películas de La Guerra de las Galaxias y sugerir cómo deberían ser dichas en "pura" jerga de Yoda.

- a. Pero ahora debemos comer.
- b. Yo no le puedo enseñar.
- c. El muchacho no tiene paciencia.
- d. A éste mucho tiempo yo he vigilado.
- e. El valor de un Jedi fluye de la Fuerza.
- f. El miedo a la pérdida es un camino hacia el lado oscuro.
- g. Gran cuidado deben tener.
- h. Inquietante es este cambio del Canciller Palpatine.
- i. Con la captura del General Grievous va a acabar esta guerra.
- j. A un lugar oscuro esta línea de pensamiento nos va a llevar.
- k. Un poco más de conocimiento podría iluminar nuestro camino.



(F) Hablar como Yoda tú debes (2/2)

- l. Enfermo he caído.
- m. El crepúsculo está sobre mí y pronto la noche debe caer.
- n. Al exilio debo irme.
- o. Tus armas no las vas a necesitar.



Criterios de corrección

(A) Números en waorani: A1. 3'5 puntos cada respuesta y 1 punto adicional si todas están bien.
Total: 15 puntos

(B) Todo en familia: B1: 0'5 cada respuesta correcta. B2: 1'25 cada respuesta correcta. Total: 10 puntos

(C) Cocodrilo Bardi: C1: 10/11 puntos cada respuesta correcta. C2: 1 punto cada respuesta correcta. Total: 15 puntos.

(D) Japonés sencillo: D1: 1 punto cada respuesta correcta (= 8 puntos). D2. 1 punto cada respuesta correcta. D3: 2 puntos cada respuesta correcta. Total: 15 puntos

(E) La guerra de los puntos: E1. 15/38 puntos cada respuesta correcta. E2. 15/38 cada letra correcta en la celda correcta. Total: 15 puntos

(F) Hablar como Yoda tú debes: F1. 0.6 puntos cada respuesta correcta y un punto adicional si todas están bien. Total: 10 puntos.

Total: 80 puntos